

BUSINESS ENGLISH

Bank transfer, wire transfer: come tradurre ‘bonifico bancario’ in inglese

di Claudia Ricci, Stefano Maffei

Nella transazioni internazionali capita spesso di dovere dare indicazioni sulle modalità di pagamento. Essendo il **pagamento in contanti** (*payment in cash*) ormai in disuso, la prassi internazionale è quella di utilizzare su larga scala il pagamento mediante **bonifico bancario** che si può tradurre indifferentemente come *bank transfer* o *wire transfer*.

Ecco una semplicissima definizione: *a bank transfer is a way to send money from one bank account to another anywhere in the world* (**ovunque nel mondo**). Il bonifico ha innumerevoli **vantaggi**, primo fra tutti evitare l'inconveniente di dovere spedire per posta **assegni bancari** (termine che in *British English* si traduce *cheques* e in *American English* *checks*).

Lo sappiamo: prima di disporre un **bonifico bancario**, è indispensabile raccogliere le informazioni dal **destinatario del pagamento** (*recipient*). Ecco un consiglio utile: *the first thing you will need to do is ensure that you have all the required details from the person who you are paying money to*. Le informazioni essenziali sono il **nome della banca** e dell'**intestatario del conto** (*account holder*), oltre ovviamente ai codici bancari internazionali IBAN e SWIFT.

Per evitare spiacevoli inconvenienti e conti ‘in rosso’ *before you go ahead and make a bank transfer you should always double-check* (letteralmente ‘**ricontrallare**’) *that you have the required credit in your account*.

Alla luce della grande diffusione dell’*online banking*, è ormai diventato semplicissimo per privati e aziende disporre **bonifici** comodamente dal proprio PC o smartphone. Capita quindi di leggere che *as people become more and more accustomed to online banking* (*to be accustomed to* significa “**abituarsi a**”), *some banks are developing new services to make it even easier to pay by bank transfer online*.

Per migliorare le vostre abilità comunicative con colleghi e clienti stranieri potete ancora iscrervi al **programma estivo al Worcester College dell’Università di Oxford dal 31 agosto al 5 settembre 2015** (maggiori informazioni su www.eflit.it).